

ประโภค ป.ร. ๕  
ແປລ ມຄຣເບີນໄທຍ່  
ສອບ ວັນທີ ២ ມິນາຄມ ២៥៦២

---

១. ເອດຸດ ຈ ອຸທຸທສາຈະຮົໄຍ ນາມ ທນມາຈະຮົໄຍ ។ ເຕັນ ມຫານນຸ່ງ-  
ກົງກົານຳ ແຍນ ຕຶກຂາປາກນີ ທິນຸນານີ ອຳ ປຸພ່ພູຈະຮົໄຍ ។ ແຍນ ອຸປສມູປາກ-  
ກນຸມວາຈາ ວຸດຕາ ອຳ ອຸປສມູປາຈະຮົໄຍ ។ ໂຍ ອຸທຸທສຳ ປົບປຸງຈຳ ວາ ເທິ  
ອຳ ທນມາຈະຮົໄຍດີ ວຸດຕໍ່ ។

ຍສຸສ ປນ ສນຸຕິເກ ອຸກກົງກົກຳ ນີສີທິຕຸວາ ກົກຸນາ ອາຈະຮົໄຍ ເມ ກນຸຕ  
ໄທໜີ ອາຍສຸມໂຕ ນີສຸສາຍ ວຈຸນາມືດີ ຕຶກບຸດຕຳ ວຕຸວາ ນີສຸສໄຍ ດົກໂຕ ອຳ  
ນີສຸສຍາຈະຮົໄຍ ນາມ ។

ອນຸເຕວາສຶກສຖຸວິທະຍາກົດ ເອດຸດ ປນ ຍສຸສ ສນຸຕິເກ ສາມເມັນເຮັນ  
ເຈົ້າ ອຸປ່ອງຈຳ ກ່າວຕຸວາ ອຸປສມູປນນກົກຸນາ ຈ ອຸປ່ອງມາໄຍ ເມ ກນຸຕ ໄທໜີ  
ວຕຸວາ ນີສຸສໄຍ ດົກໂຕ ໂສ ເຕັ້ນ ອຸປ່ອງມາໄຍ ເຕ ຕສຸສ ສຖຸວິທະຍາກົດ ។  
ອນຸເຕວາສຶກ ປນ ອາຈະຮົໄຍວັນ ຈຸດພົມືຈາ ປຸພ່ພູຈະວິທະຍາສຶກໂກ  
ອຸປສມູປາກນຸ່າສຶກໂກ ນີສຸສຍຸນ່າສຶກໂກ ທນມນຸ່າສຶກໂກ ຈາດີ ។ ປຣນ  
ກົດສຸສ ອຸປກາຮສຸສ ອນຮູ່ປປປວດຕົນທີ ອິທນຸ້ມ ຕິກງຸດຕ່າງໆ ສເມຕີ ។

ຕຸດ ທີ ກົດລຸ່ມກົດເວທີຕິ ອິມິນາ ມຍຸ້ນ ກົດນຸ້ມ  
ພຕຸວາ ວິທີຕຳ ປັກກຳ ກ່າວ ປົງກົງປຸກໂຄລິ ວຸດຕໍ່ ។ ປຣນ ກົດສຸສ  
ອຸປກາຮສຸສ ອນຮູ່ປປປວດຕົ້ມ ອັດຕົນ ກຳ ອຸປກາຮ ອຸປກາຮໂຕ ຊານນຸ່ໂຕ  
ເວທີຢູ່ໂຕ ກົດລຸ່ມກົດເວທີຕິ ອາຫ ອິມິນາ ມຍຸ້ນ ກົດນຸ້ມອາທິນທີ ຕກົງກົງກົາ ។

ກາຮເມັນ ວິນາ ປວດຕົກຈິຕຸໂຕ ອກາຮວຈຸນໂລ ។ ອານາຄຕມປີ  
ປ່ໂຍ່ນນຳ ອເປັກມາໂນ ປຸ່ມຄຸກທີຕຳ ຕ ກຳ ອຸປາຫາຍ ກົດລຸ່ມເວວ ນາມ  
ໂຫດ ນ ບຸ່ພົກກະເຮີ ອາຫ ກຣີສຸສຕີ ເມຕີອາທິນທີ ປຸ່ມຄລປ່ປຸ່ມຫຼຸດຕິກົງກົາ ។

๒. นิจกุลปจ្យาชาติอาทิเกน ตามน ยุตุโตติ ตโน ฯ กาญทุจริตาทีหิปุน นิรบัตมูปคณโนต ตามประยโน ฯ อติ อุภเยนาปี ขนดตโน ว กติโต โหติ ฯ อทุตกุลปจ្យาชาติอาทิเกน โซตินา ยุตุโต โซติ อาโลกกฎโตติ วุตต์ โหติ ฯ กาญสุจริตาทีหิปุน ศกุปปตติโซติกวุปคณโนต โซติประยโนติ โກสสต์ยุตตุเต ตติယวคุควณนา จตุกงกุตตเร ทุติယปณลماสกวณนา ฯ นีจกุลปจ្យาชาติอาทิบปุปกาสภาน ตโน วิยาติ ตโน ฯ เтен ตามน ยุตุโตติ ตโน ปุคคโล ฯ วุจติ หิ ต ဝါโคต ปุคคลสุส ตพุโพหาร ยถ មจุเธรโยคต មจุเนโรติ ฯ ตสุม ตโนติ บปุปกาสภาน ตโนภต อนุธการ วิย ชาต อนุธการาวตต ว ปตุโตติ อตุโต ฯ วุตตลกุข คำเมว ปร ปรต อยน កติ นภูร า เอตสุสติ ตามประยโนติ ฯ อุภเยนาปี ตามคุคหนณ ขนดตโน ว กติโต น อนุธการตโน ฯ ขนดตโนติ จ สมบปตติรหิต ขนดูปปตติเยา ทภูรพพ ฯ อทุตกุลปจ្យาชาติ อาทิบปุปกาสภาน โซเตตติ โซติ ฯ เтен โซตินา ยุตุโตติอาท สรพ วุตตุตโนyen เวทิพพนบต ศภูรีก า ฯ ตโน โซติประยโน ปุณลผล อนปชีวน โต เอว ปุณลนา กโรตติ ปุพพารีติ วุตุโตติ ปุคคลปุณลตติภีก า ฯ

ปุณลผล อนปชีวน โต กตณลปุปกุเข ติภูรตติ วุตต ปุณลผล อนปชีวน โตติ อนภูรีก า ฯ ตต ทุกงกุตตเรภีก า ฯ

---

ให้เวลา ๕ ชั่วโมง กับ ๑๕ นาที.

## เฉลย ประโยค ป.ร. ๕

## แปล มงคลเป็นไทย

๑. กีบบรรดาอาจารย์ ๕ ประเกณี อาจารย์ผู้สอนธรรม ชี้อ่ว่า อุทเทสาอาจารย์ ๑ เหตุนั้น ในภารกิจทางนักประวัติศาสตร์ จึงกล่าวไว้ว่า อาจารย์ผู้ให้สิ่งของท่านหลาย นี่ชี้อ่ว่าป้าพชาอาจารย์ ๑ อาจารย์ผู้สวัสดิกรรม วาจาในการอุปสมบทนี้ชี้อ่ว่า อุปสมัปทาอาจารย์ ๑ อาจารย์ผู้ให้อุทเทสหรือ ปริปุจจานีชี้อ่ว่า ธรรมอาจารย์ ๑

ส่วนอาจารย์ผู้ที่กิจมุนั่งกระโถอยู่ในที่ใกล้ กล่าวถือนิสัย ๓ ครั้งว่า ท่านผู้เจริญ ขอท่านจะเป็นอาจารย์ของผมจะอยู่อาศัยท่านผู้มีอายุ นี่ชี้อ่ว่านิสสยาจารย์ ๑

ก็ในคำว่า อนุเตราสิกสหธิวิหาริกา นี่ พึงทราบวินิจฉัยดังนี้ สามเณร และกิจมุศ្សถือพระอุปัชฌาย์อุปสมบท กล่าวถือนิสัยในสำนักของกิจมุได้ว่า ท่านผู้เจริญ ขอท่านจะเป็นอุปัชฌาย์ของผม ดังนี้กิจมุนั้น ชี้อ่วว่า เป็นพระอุปัชฌาย์ ของสามเณรและกิจมุเหล่านั้น เชอเหล่านั้น เป็นสังฆธิวิหาริก ของกิจมุ ผู้พระอุปัชฌาย์นั้น ฯ ก็อันเตราสิก มี ๕ ประเกณ ด้วยสามารถอาจารย์ ก cioè ป้าพชันเตราสิก ๑ อุปสมัปทนเตราสิก ๑ นิสสyanเตราสิก ๑ รัมมันเตราสิก ๑ ฯ ส่วนคำว่า อันเป็นไปสมควรแก่อุปการะที่คนอื่นทำแล้ว นี่ ย่อมสมด้วยอรรถกถาติกนิบาต อังคุตตรนิกาย ฯ

จริงอยู่ ในอรรถกถาติกนิบาต อังคุตตรนิกายนั้น ท่านกล่าวว่า บุคคล ผู้รู้กรรม อันบุพพการีนั้นทำแล้วว่า คนนี้ทำอุปการะแก่เราแล้วทำให้เขารู้ คือให้ปรากฏ กระทำตอบแทน ชี้อ่วว่า กตัญญูกตเวที ฯ

ภูมิการติกนิบาต อังคุตตรนิกายนั้นว่า บุคคลผู้รู้อยู่ชั่ง อุปการะที่บุพพการีทำในตน โดยความเป็นอุปการะ อันเป็นไปสมควรแก่ อุปการะที่ผู้อื่นกระทำแล้ว ชี้อ่วว่า กตัญญูกตเวที เหตุนั้นท่านจึงกล่าวคำว่า อิมนา -Mayham กด เป็นดั้น ฯ

ถือกับบุคคลบัญญัติว่า บุคคลผู้มีจิตประกลบด้วยความเกื้อกูลซึ่งเป็นไป เว้นจากเหตุ ก็ชื่อว่า อาการ盥輪廓 ( ผู้เพ้อเฝ้าโดยไม่มีเหตุ ) ฯ บุคคลผู้ไม่เพ่ง ประโภชน์แม้เป็นอนาคต ชื่อว่ากตัญญูบุคคลเหมือนกัน ( แต่ ) ไม่ชื่อว่า บุพพกาวี เพราะเทียนเคียงอุปการะที่ขาทำแล้วนั้น อันตนได้รับในก่อน เหตุนั้น ท่านจึงกล่าวคำว่า กริสุสติเม เป็นดังนั้น ฯ

๒. อรรถกถาตติยวรรค ในโภสสังขุต และอรรถกถาทุติยปัณฑัสก์ ในจตุกนินبات อังคุตตรนิกายว่า บุคคลชื่อว่า ตโน เพราะประกอบด้วยความมีด มีเกิดในตระกูลตាំในกายหลังเป็นดั้น ฯ ชื่อว่าเป็นผู้มีความมีดเป็นที่ไปใน เปื้องหน้า เพราะเข้าถึงความมีดในนรกอีก ด้วยกายทุติยรูตเป็นดั้น ฯ ความมีด แห่งขันธ์นั้นเอง พระผู้มีพระภาคเจ้าตรัสไว้ด้วยบทแม่ทั้ง ๒ ด้วยประการจะนี้ ฯ บุคคลผู้ประกอบด้วยความรุ่งเรือง มีเกิดในตระกูลมั่งคั่งในกายหลังเป็นดั้น ชื่อว่า โซติ มีคำอธิบายว่าเป็นผู้สร้างไสวฯ ชื่อว่า เป็นผู้มีความรุ่งเรืองเป็นที่ไป ในเบื้องหน้า เพราะเข้าถึงความรุ่งเรือง คือเข้าถึงสวรรค์อีก ด้วยกายสุจารูต เป็นดั้น ฯ

ถือกัตติยวรรค ในโภสสังขุตเป็นดั้นนั้นว่า ชื่อว่า เป็นผู้มีด เพราะ เป็นผู้รากะว่ามีด เพราะความไม่ปราภูมิเกิดในตระกูลตាំในกายหลัง เป็นดั้น ฯ บุคคลชื่อว่า มีด เพราะประกอบด้วยความมีดนั้น ฯ ก็ท่านกล่าว โวหารว่ามีดนั้น ของบุคคล เพราะประกอบด้วยความมีดนั้นเหมือนอุทาหรณ์ว่า บุคคลชื่อว่ามีความตระหนี่ เพราะประกอบด้วยความตระหนี่จะนั้น ฯ เพราะเหตุนั้น บทว่า ตโน จึงมีเนื้อความว่า เป็นเหมือนอันของการอันเป็นความ มีด เพราะความไม่ปราภู หรือว่า ถึงความตั้งลงในความมีด ฯ ชื่อว่า เป็นผู้มีความมีดเป็นที่ไปในเบื้องหน้า เพราะความมีดอันมีลักษณะดังกล่าว แล้วนั้นเอง เป็นที่ไป คือ เป็นทางที่ไป ได้แก่เป็นที่ตั้งลงในเบื้องหน้า คือข้าง หน้าของเขา ดังนี้แล ฯ ด้วยคอมศัพท์แม่ทั้ง ๒ พระอรรถกถาจารย์ กล่าวความมีดแห่งขันธ์เท่านั้น มิได้กล่าวความมีดคืออันของการ ฯ อนั้น ในบท ว่า ขนุชตโน นี้ พึงเห็นความเกิดแห่งขันธ์ที่เว้นจากการเข้าถึงนั้นเอง ฯ บุคคล

ซึ่งว่า โซติ เพราวย่อรุ่งเรือง โดยความประภูมิเกิดในสกุลมังกั้ง ในภายหลังเป็นต้น ๆ คำทั้งหมดเป็นต้นว่าประกอบด้วยความสว่างนี้ พึงทราบโดยนัยที่กล่าวแล้ว ๆ

ถ้ากานบุคคลบัญชีว่า บุคคลผู้มีด(มา) มีสว่างเป็นที่ไปในเบื้องหน้า ไม่อาศัยผลบุญเป็นอยู่เลย ทำบุญทั้งหลาย เหตุนี้ ท่านจึงกล่าวว่า บุพพารี ๆ

อนุถึกาว่า ผู้อาศัยผลบุญเป็นอยู่ ตั้งอยู่ในฝ่ายกตัญญู เหตุนี้ พระถึกอาจารย์ จึงกล่าวว่า ปุณณผล อนุปชิวนุโตร ถึกทุกนิباتอังคุตตร- นิกาย ก็เหมือนกัน ๆ